# **REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) / ЗАПИТ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗП)**

|  |  |
| --- | --- |
| RFQ Reference / Номер ЗП: **UA1-2023-7030** | Date / Дата: 30 October 2023 |

**SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ):** Supply and delivery of a reverse osmosis system for water purification / Поставка системи зворотного осмосу для очищення води

|  |  |
| --- | --- |
| International Organisation for Migration (IOM), kindly requests your quotation for the provision of goods as detailed in Annex 1 of this RFQ. | Міжнародна організація з міграції (МОМ), запрошує надати свою цінову пропозицію на надання товарів, відповідно до деталей зазначених в Додатку 1 до цього ЗП. |
|  |  |
| This Request for Quotation comprises the following documents: | Цей Запит пропозицій складається із наступних документів: |
| Section 1: This request letter | Розділ 1: Даний лист-запит |
| Section 2: RFQ Instructions and Data | Розділ 2: Інструкції та дані ЗП |
| Annex 1: TOR and Schedule of Requirements | Додаток 1: Перелік вимог |
| Annex 2: Quotation Submission Form | Додаток 2: Форма подання пропозиції |
| Annex 3: Technical and Financial Offer  Annex 4: Contract template | Додаток 3: Технічна та фінансова пропозиція  Додаток 4: Шаблон Договору |
|  |  |
| When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted using Annex 2: Quotation Submission Form and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted on or before the deadline. Quotations received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation. | При підготовці пропозицій, будь ласка, керуйтеся положеннями Інструкції та даними ЗП. Будь ласка, зверніть увагу, що пропозиції повинні бути подані використовуючи Додаток 2: Форма подання пропозицій та Додаток 3 Технічна та фінансова пропозиція, у визначені спосіб, дату та час. Вчасне подання пропозиції до кінцевого терміну її подання є виключно відповідальністю учасника. Пропозиції, з будь-яких причин отримані, після кінцевого терміну подання, не прийматимуться до розгляду. |
|  |  |
| Thank you and we look forward to receiving your quotations. | Дякуємо, і очікуємо на Ваші пропозиції. |
|  |  |
| Approved by / Затверджено: | |
|  | |
| IOM Mission in Ukraine / МОМ, Представництво в Україні | |
|  | |
| Date / Дата: 30 Oct 2023 | |

## **SECTION 2: RFQ INSTRUCTIONS AND DATA / РОЗДІЛ 2: ІНСТРУКЦІЇ ТА ДАНІ ЗП**

|  |  |
| --- | --- |
| **Deadline for the Submission of Quotation / Кінцевий термін подання пропозицій** | **20 November 2023 at 18:00 EET**  If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to <http://www.timeanddate.com/worldclock/>. / У разі виникнення сумнівів щодо часового поясу, в якому має бути подана пропозиція, скористайтесь <http://www.timeanddate.com/worldclock/>. |
| **Method of Submission / Спосіб подання** | Quotations must be submitted as follows / Пропозиції повинні бути подані наступним чином:  E-tendering / E-тендер  Email / Електронний лист  Courier / Hand delivery / Кур’єр / Нарочно  Other Click or tap here to enter text. / Інше Click or tap here to enter text.  Bid submission address: iomkyivtenders@iom.int / Адреса подання пропозиції: iomkyivtenders@iom.int   * File Format: PDF / Формат файлу: PDF * File names must be maximum 60 characters long and must not contain any letter or special character other than from Latin alphabet/keyboard. / Назви файлів мають містити не більше 60 символів і не повинні містити жодних літер чи спеціальних символів, крім латинського алфавіту/клавіатури. * All files must be free of viruses and not corrupted*.* / Усі файли не повинні містити вірусів та повинні бути не пошкодженими. * Max. File Size per transmission: 35MB per email / Макс. розмір файлів вкладення : 35MB per email * Mandatory subject of email: **UA1-2023-7030\_Bidder Name \_Electronic Bid** / Обов’язкова тема електронного листа: **UA1-2023-7030\_Найменування учасника\_Електронна пропозиція** * Multiple emails must be clearly identified by indicating in the subject line “email no. X of Y”, and the final “email no. Y of Y. / У разі відправки кількох електронних листів, в темі листа необхідно вказати «лист №Х з Y», а в останньому листі «лист №Y з Y» * It is recommended that the entire Quotation be consolidated into as few attachments as possible. / Рекомендується об’єднати всю пропозицію в якомога менше вкладень * The proposer should receive an email acknowledging email receipt. / Заявник має отримати електронний лист із підтвердженням отримання листа. |
| **Cost of preparation of quotation / Витрати на підготовку пропозиції** | IOM shall not be responsible for any costs associated with a Supplier’s preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / МОМ не несе відповідальності за будь-які витрати, пов’язані з підготовкою та поданням пропозиції Постачальником, незалежно від результату або способу проведення процесу відбору. |
| **Supplier Code of Conduct / Кодекс поведінки постачальника** | All prospective suppliers must read the UN Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: [Supplier Code of Conduct (ungm.org)](https://www.ungm.org/Public/CodeOfConduct). / Усі потенційні постачальники повинні прочитати Кодекс поведінки постачальників ООН і визнати, що він забезпечує мінімальні стандарти, які очікуються від постачальників ООН. Кодекс поведінки, який включає принципи щодо праці, прав людини, навколишнього середовища та етичної поведінки, можна знайти за адресою: [Кодекс поведінки постачальника (англійскою мовою) (ungm.org).](https://www.ungm.org/Public/CodeOfConduct) |
| **Conflict of Interest / Конфлікт інтересів** | **UN encourages every prospective Supplier to** avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UN if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. / ООН заохочує кожного потенційного Постачальника уникати та запобігати конфліктів інтересів, шляхом повідомлення ООН про те, що ви або будь-яка з ваших філій чи персонал брали участь у підготовці вимог, дизайну, специфікацій, кошторисів та іншої інформації, яка використовується в цьому ЗП. |
| **General Conditions of Contract / Загальні умови контракту** | Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the IOM General Conditions of Contract for provision of goods/services/transportation/medical services available at https://www.iom.int/do-business-us-procurement. / Будь-яке замовлення або контракт, видані за результатами цього ЗП, підпадають під дію Загальних умов контрактів МОМ щодо надання товарів/послуг/транспортування/медичних послуг, доступні за посиланням https://www.iom.int/do-business-us-procurement. |
| **Eligibility / Прийнятність** | Bidders shall have the legal capacity to enter into a binding contract with IOM and to deliver in the country, or through an authorized representative. / Учасники повинні володіти правосуб’єктністю для укладання юридично зобов’язуючого договору з МОМ та на здійснення доставки в країні самостійно або через уповноваженого представника. |
| **Currency of Quotation / Валюта пропозиції** | Quotations shall be quoted in **US Dollars**. At the stage of concluding the contract, the selected Supplier will be able to choose the currency of the contract (it will also be the currency of payment) - US Dollar or Ukrainian Hryvnia. If the Ukrainian Hryvnia is chosen, the conversion will be carried out according to the UN Operational Exchange Rate: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php>  Ціни у пропозиції мають бути зазначені у доларах США. На етапі укладання контракту обраний Підрядник матиме змогу обрати валюту контракту (вона ж буде і валютою платежу) - долар США або українська гривня. У разі обрання української гривні, перерахунок буде здійснюватися за Операційним обмінним курсом ООН: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php> |
| **Duties and taxes / Збори та податки** | The International Organization for Migration is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified in the RFQ / Міжнародна організація з міграції звільняється від усіх прямих податків, за винятком плати за комунальні послуги, а також від митних платежів, податків і зборів подібного характеру щодо предметів, що ввозяться або вивозяться для службового використання. Усі пропозиції подаються за вирахуванням будь-яких прямих податків та будь-яких інших податків і зборів, якщо інше не зазначено у ЗП.  All prices shall / Усі ціни мають:  be inclusive of VAT and other applicable indirect taxes / включати ПДВ та інші відповідні непрямі податки;  be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes / не включати ПДВ та інші відповідні непрямі податки.  **This RFQ is open for / Цей ЗП відкрито для:**  For non-VAT payers at the territory of Ukraine / Для неплатників ПДВ на території України;  For both VAT payers and non-VAT payers at the territory of Ukraine (without provision of tax relief) / Як для платників, так і для неплатників ПДВ на території України (без надання податкових пільг);  For both VAT payers and non-VAT payers at the territory of Ukraine (procurement of goods under this RFQ is conducted within registered international technical assistance project and therefore is exempt from VAT in Ukraine) / Як для платників, так і для неплатників ПДВ на території України (закупівля товарів за цим ЗП здійснюється в межах зареєстрованого проєкту МТД, і, таким чином, звільняється від сплати ПДВ в Україні);  Для платників ПДВ на території України / For VAT payers at the territory of Ukraine. |
| **Language of quotation and documentation including catalogues, instructions and operating manuals / Мова пропозиції та документації, включаючи каталоги, інструкції та інструкції з експлуатації** | English or Ukrainian / Англійська або українська |
| **Documents to be submitted / Документи, що подаються** | Bidders shall include the following documents in their quotation / Пропозиція учасника повинна включати наступні документи:  Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed / Додаток 2: Форма подання пропозицій належним чином заповнена та підписана  Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in  accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 / Додаток 3: Технічна та фінансова пропозиція, що відповідає Переліку вимог у Додатку 1, належним чином заповнена та підписана  ☒ Other: *Submission of below Documentation Establishing Eligibility and Qualification / Подання нижчезазначеної документації, що підтверджує прийнятність та кваліфікацію*   * *List of Similar projects executed in last five years, provide minimum three (3) contracts or purchase order as documentary evidence of previous project executed / Перелік подібних проектів, виконаних за останні п'ять років, надайте щонайменше три (3) контракти або замовлення на закупівлю як документальне підтвердження виконання попереднього проекту.* * *Company Profile / Профіль компанії* * *Latest Certificate of Registration of Business / Останнє свідоцтво про реєстрацію підприємства* * *Tax Registration Certificate / Свідоцтво про взяття на облік платника податків* * *Certificate of latest tax payment as applicable / Довідка про останню сплату податків* |
| **Quotation validity period / Термін дії пропозиції** | Quotations shall remain valid for **60 working** **days** from the deadline for the Submission of Quotation. / Пропозиції повинні бути дійсними протягом **60 робочих днів** з моменту кінцевого терміну подання пропозицій. |
| **Price variation / Зміна ціни** | No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received. / Жодні зміни ціни через здорожчення, інфляцію, коливання обмінних курсів або будь-які інші ринкові фактори не будуть прийняті в будь-який час протягом терміну дії пропозиції після її отримання. |
| **Partial Quotes / Часткові пропозиції** | Not permitted / Не дозволяється  Permitted: Insert conditions for partial quotes and ensure that the requirements are properly listed in lots to allow partial quotes / Дозволяється:Insert conditions for partial quotes and ensure that the requirements are properly listed in lots to allow partial quotes |
| **Payment Terms / Умови оплати** | 100% within 30 days after receipt of goods, works, and/or services and submission of payment documentation. / 100% протягом 30 днів після прийняття товарів, робіт та/або послуг та надання документів для оплати  IOM preferred terms of payment is post payment upon delivery. If this cannot be offered under the company's quotation, please indicate the proposed payment terms in the relevant section of the Price list. Please note that advance payments beyond USD 25,000.00 require provision of advance payment security. /  МОМ надає перевагу умовам оплати після доставки товарів. Якщо це не може бути запропоновано, просимо зазначити прийнятні умови оплати у відповідному розділі Прайс листа. Зауважте, що авансові платежі вище 25,000.00 дол.США потребуватимуть забезпечення авансового платежу.  Other / Інше Click or tap here to enter text. |
| **Contact Person for correspondence, notifications and clarifications / Контактна особа для листування, повідомлень та роз’яснень** | Focal Person / Контактна особа: Supply Chain Unit in kyiv: iomkyivtenders@iom.int  E-mail address / Електронна адреса: iomkyivtenders@iom.int |
| **Clarifications / Роз’яснення** | Requests for clarification from bidders will not be accepted any later than **7** working day before the submission deadline. Responses to request for clarification will be communicated by email by **Supply Chain Unit in Kyiv: iomkyivtenders@iom.int** / Запити на роз’яснення від учасників не будуть прийняті пізніше, ніж на **7** робочий день до кінцевого терміну подання пропозицій. Відповіді на запит на роз’яснення будуть надані у письмовому вигляді електронною поштою до **Supply Chain Unit in Kyiv: iomkyivtenders@iom.int** |
| **Evaluation method / Метод оцінки** | The contract will be awarded to the lowest price substantially compliant offer / Контакт буде присуджено найнижчій за ціною пропозиції, яка повністю відповідає вимогам.  Other: Click or tap here to enter text. / Інше: Click or tap here to enter text. |
| **Evaluation criteria / Критерії оцінки** | Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 / Повна відповідність усім вимогам як зазначено у Додатку 1  Full acceptance of the General Conditions of Contract / Повне прийняття Загальних умов контракту  Comprehensiveness of after-sales services / Повнота післяпродажного обслуговування  Earliest Delivery /shortest lead time / Найшвидший термін доставки /найкоротший термін виконання  Others *(for ex, environmental criteria/considerations, etc)*  / Інше *(наприклад, екологічні критерії/фактори тощо)* |
| **Right not to accept any quotation / Право МОМ відхиляти будь-яку пропозицію** | IOM is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order / МОМ не зобов'язана приймати будь-яку пропозицію, укладати Договір або Угоду-Замовлення. |
| **Right to vary requirement at time of award / Право змінювати вимоги під час присудження контракту** | At the time of award of Contract or Purchase Order, IOM reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum 25% of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / Під час присудження Договору або Угоди-Замовлення МОМ залишає за собою право змінювати (збільшувати або зменшувати) кількість послуг та/або товарів від загальної пропозиції у рамках максимум 25% від загальної пропозиції, без будь-яких змін у ціні за одиницю або інших умов. |
| **Type of Contract to be awarded / Тип контракту, який буде присуджено** | Supply Agreement / Договір поставки товару |
| **Expected date for contract award / Очікувана дата присудження контракту** | 01 December 2023  01 грудня 2023 року |
| **Policies and procedures / Політика та процедури** | This RFQ is conducted in accordance with Policies and Procedures of IOM. / Даний ЗП проводиться відповідно до правил та процедур МОМ. |
| **UNGM registration / Реєстрація на UNGM** | IOM is encouraging all suppliers to register at the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at [www.ungm.org](http://www.ungm.org). The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award of USD 100,000 and above, the Bidder is recommended to register on the UNGM prior to contract signature. For vendors who do not have the technical means to register in UNGM, the UNGM has implemented an assisted vendor registration functionality that allows IOM procurement personnel to add local vendors to the UNGM. / МОМ заохочує всіх постачальників зареєструватися на веб-сайті Глобального ринку ООН (UNGM) [www.ungm.org](http://www.ungm.org). Учасник все ще може подати пропозицію, навіть якщо він не зареєстрований на UNGM, однак, якщо учасник обраний для присудження контракту на суму від 100 000 доларів США і вище, Учаснику рекомендується зареєструватися на UNGM до підписання контракту. Для постачальників, які не мають технічних засобів для реєстрації в UNGM, UNGM впровадив функцію допоміжної реєстрації постачальників, яка дозволяє персоналу відділу закупівель МОМ додавати місцевих постачальників до UNGM. |

## **ANNEX 1: TERMS OF REFERENCE (TOR) & SCHEDULE OF REQUIREMENTS / ДОДАТОК 1: ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ І ПЕРЕЛІК ВИМОГ**

**Technical Specifications for Goods / Технічна специфікація товару:**

|  |  |
| --- | --- |
| **TERMS OF REFERENCE**  **For Reverse Osmosis System in Mykolaiv City** | **ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ**  **Для системи зворотного осмосу в Миколаєві** |
|  |  |
| IOM is looking for a specialized company that specializes in supply industrial Reverse Osmosis (RO) system, who will be tasked to deliver an RO system in PrJSC «Mykolaivska CHPP» in Mykolaiv City.  **RESPONSIBILTIES**  Under this contract the selected contractor/vendor will be asked to conduct priliminary study, and supply an RO inside the premises in the chemical shop room of PrJSC «Mykolaivska CHPP» Central Heating Plant located at 18, Kabotazhnyi spusk, Mykolaiv city. The task can be divided into (i) providing technical documentation (instructions, detailed specifications, wiring diagrams, installation drawings, etc.) and supply of a reverse Osmosis system of a capacity of 120 m3/hr, with additonal equipment for dosing of antiscalant and biocide, and prevent scaling; the work includes the supply of the necessary filters and spare parts to be used for the next six months after the completion of the installation and commissioning of the RO system.  Special Note:  All equipment should be placed in the chemical shop room in 2 areas of the following size:  B=3.5 m, L=8.5 m, S =30 m2  B=7.0 m, L=3.0 m, S = 21 m2.  Special Note for the cleaning:  In whole new system foresee the composition of the osmotic system from separate units for the possibility of alternate withdrawal for repair or maintenance) the rest of the system can still work without interrupting the purification of water.  In the annex -I, the in-coming water quality of different physical and chemical parameter is given. In annex -II, the expected quality of water in terms of different physical and chemical parameter is given. (Pay special attention to the hydrogen pH)  A reverse osmosis system should be designed to operate from the main source of the Buz'kyi lyman, with the possibility of mixing water from CHP boreholes  Take into account the power supply system of the CHP (isolated neutral N)  The Contractor shall provide the equipment necessary for pre-treatment of water before the reverse osmosis system to ensure reliable operation and ensure the inter-washing interval not more than once every two months.  The reverse osmosis system should be designed to operate with a pressure in the reverse osmosis system of at least 25 bar on the basis of membrane elements with a selectivity of at least 99.6% in accordance with DIN 55350-18-4.2.2. and a warranty period for membrane elements of at least 3 years  Design a reverse osmosis system with automatic frequency control of the osmosis pump depending on the water temperature and quality of the incoming water  The contractor/vendor must provide detailed process flow diagram design documentation for the whole system showing the flow diagram taking into consideration the anti-scaling/bio-fuelling equipment, coagulation chamber and ultrafiltration chamber.  The vendor should submit chemical dosing quantity and frequency for the pre-treatment process.  In addition to that list of the regular maintenance activity, along with the frequency of changing the filters and other consumables used for the main RO system along with their market price (Market price during the time of proposal) must be submitted.  The contractor/supplier's responsibility to ensure that the required materials and equipment are properly transported and stored at the site, protected from heat, UV radiation and any other risks of damage.  If the water quality does not meet minimum standards after the system is installed, the contractor is responsible for replacing the entire system.  The contractor/vendor must dispose of any toxic materials, and debris from the site after the installation.      **Means of Verification:**  The IOM team in coordination with the CHP engineers will verify the specification as indicated in the detailed design documentation with a process flow diagram for the entire system showing the treatment process and treatment methodology including the descaling/biofuel equipment, coagulation chamber and ultrafiltration chamber. After verifying the service completion form will be developed.  The supplier undertakes to carry out supervision of installation works when notified of the start of installation works; as well as commissioning works within one month after completion of installation works.  IOM team along with the CHP engineers, verify the expected water quality and sign the service completion.  The warranty period for reverse osmosis equipment should be 18 months. The warranty period for membrane elements should be 36 months.  **CONTRACT PERIOD**  The total duration of this contract and delivery period shall be not more than for 120 calendar days. | МОМ шукає спеціалізовану компанію, яка спеціалізується на постачанні промислових систем зворотного осмосу, якій буде доручено поставити систему зворотного осмосу на ПрАТ МиколаївськаТЕЦ у м. Миколаїв.  **ОБОВ'ЯЗКИ**  За цим контрактом обраному підряднику/постачальнику буде доручено провести попереднє обстеження та поставити систему зворотного осмосу в приміщенні хімічного цеху МТЕЦ, розташованої за адресою: м. Миколаїв, Каботажний спуск, 18. Завдання можна розділити на (i) надання технічної документації (інструкція, детальна специфікація, схеми підключення, креслення установки та інше) та постачання системи зворотного осмосу продуктивністю 120 м3/год, з додатковим обладнанням для (дозування антискаланту та біоциду) та запобігання утворенню накипу. Роботи включають поставку необхідних фільтрів та запасних частин, які будуть використовуватися протягом наступних шести місяців після завершення монтажу і введення в експлуатацію системи зворотного осмосу.    Особлива примітка:  Все обладнання повинно бути розміщене в приміщені хімічного цеху на 2-х ділянках розміром:  B=3,5 м, L=8,5 м, S=30 м2  B=7,0 м, L=3,0 м, S=21 м2.  Особлива примітка щодо очищення:  У новій системі передбачити можливість почергового виводу в ремонт чи на обслуговування. Число черг не менше трьох для можливості продовження роботи без перерви процесу очищення води.  У додатку - 1 наведено якість вхідної води за різними фізико-хімічними показниками. У додатку – 2 наведено очікувану якість води за різними фізико-хімічними показниками.( Особливу увагу звернути на водневий показник pH)  Систему зворотного осмосу передбачити під роботу від основного джерела Бузький лиман, з можливістю підмішування води зі свердловин ТЕЦ при надлишку видобування  Врахувати систему електрозабезпечення ТЕЦ (ізольована нейтраль N)  Підряднику передбачити обладнання необхідне для попередньої очистки води перед системою зворотного осмосу для забезпечення надійної роботи і забезпечення міжпромивочного інтервалу не частіше одного разу на два місяці.  Систему зворотного осмосу спроектувати для роботи з тиском в системі зворотного осмосу не менш 25 бар на базі мембранних елементів з селективністю не менш 99,6% у відповідності до DIN 55350-18-4.2.2., та гарантійним періодом на мембранні елементи не менше 3 років.  Систему зворотного осмосу спроектувати з автоматичним частотним управлінням насосом осмосу в залежності від температури води та якості вхідної води  Підрядник/постачальник повинен надати детальну проектну документацію технологічної схеми для всієї системи, що показує схему технологічного процесу з урахуванням обладнання для боротьби з накипом/біопаливом, камери коагуляції та камери ультрафільтрації. Постачальник повинен надати інформацію про кількість та частоту дозування хімічних реагентів для процесу попередньої обробки.  Крім того, необхідно подати перелік робіт з регулярного технічного обслуговування, а також частоту заміни фільтрів та інших витратних матеріалів, що використовуються для основної системи зворотного осмосу, разом з їх ринковою ціною (ринкова ціна на момент подачі пропозиції).  Підрядник/постачальник несе відповідальність за забезпечення належного транспортування та зберігання необхідних матеріалів і обладнання на будівельному майданчику, захисту від спеки, ультрафіолетового випромінювання та будь-яких інших ризиків пошкодження.  У випадку, якщо якість води, після встановлення системи, не відповідає мінімальним стандартам, підрядник несе відповідальність за заміну всієї системи.  Підрядник/постачальник повинен утилізувати будь-які токсичні матеріали та сміття з майданчика після завершення робіт.  **Засоби здійснення контролю:**  Команда МОМ у координації з інженерами ТЕЦ перевірить специфікацію, зазначену в детальній проектній документації з технологічною схемою для всієї системи, що показує схему технологічного процесу з урахуванням обладнання для боротьби з накипом/біопаливом, камерою коагуляції та камерою ультрафільтрації. Після перевірки буде розроблена форма підтвердження отримання послуги.  Постачальник зобов’язується провести шеф-монтажні роботи, коли його повідомлять про початок монтажних робіт; а також пуско-налагоджувальні роботи протягом місяця, після завершення монтажних робіт.  Команда МОМ разом з інженерами ТЕЦ перевіряє якість отриманої води та підписує акт про прийняття послуги.  Гарантійний термін на обладнання зворотного осмосу повинен становити 18 місяців. Гарантійний термін на мембранні елементи повинен становити 36 місяців.  **ПЕРІОД ДІЇ КОНТРАКТУ**  Загальна тривалість цього контракту та періоду поставки не повинна перевищувати 120 календарних днів. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Minimum technical requirements** | **Мінімальні технічні вимоги** | **Unit / Одиниця** | **Quantity / кількість** |
| **Supply and delivery of a reverse osmosis system for water purification:** Supply of a Reverse Osmosis system of a capacity of 120 m3/hr, with additional equipment for dosing of antiscalant and biocide, and prevent scaling.  Possibility of alternate shutdown for repair or maintenance, the number of shifts should be at least three to allow for continued operation without interrupting the water treatment process.  The reverse osmosis system should be designed to operate with a pressure in the reverse osmosis system of at least 25 bar on the basis of membrane elements with a selectivity of at least 99.6% in accordance with DIN 55350-18-4.2.2. and a warranty period for membrane elements of at least 3 years  The presence of frequency control of the osmosis pump depending on the water temperature and the quality of the incoming water is mandatory.  Mandatory provision of technical documentation (instructions, detailed specifications, wiring diagrams, installation drawings, etc.)  The warranty period for reverse osmosis equipment should be 18 months. The warranty period for membrane elements should be 36 months | **Поставка системи зворотного осмосу для очищення води:**  Постачання системи зворотного осмосу продуктивністю 120 м3/год, з додатковим обладнанням для (дозування антискаланту та біоциду) та запобігання утворенню накипу;  Можливість почергового виводу в ремонт чи на обслуговування, число черг не менше трьох для можливості продовження роботи без перериви процесу очищення води  Систему зворотного осмосу спроектувати для роботи з тиском в системі зворотного осмосу не менш 25 бар на базі мембранних елементів з селективністю не менш 99,6% у відповідності до DIN 55350-18-4.2.2., та гарантійним періодом на мембранні елементи не менше 3 років.  Обов'язкова наявність частотного управління насосом осмосу в залежності від температури води та якості вхідної води  Обов'язкове надання технічної документації (інструкція, детальна специфікація, схеми підключення, креслення установки та інше)  Гарантійний термін на обладнання зворотного осмосу повинен становити 18 місяців. Гарантійний термін на мембранні елементиповинен становити 36 місяців | **Set / комплект** | **1** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Incoming Water Quality Parameter, Annex-I to ToR/ Параметр якості вхідної води, Додаток-I до ТЗ** | | | |
| **Characteristic** | **Характеристики** | **Unit / Одиниця виміру** | **Value / Значення** |
| Total hardness | Твердість заг. | mg/dm³ | 38 |
| Hardness (calcium) | Твердість  (кальцієва) | mg/dm³ O2 | 6 |
| Hydrogen pH indicator | Водневий  показник рН | pH | 8.51 |
| Suspended substances | Завислі речовини | mg/dm³ | 140 |
| Alkalinity | Лужність | mg/dm³ | 8.4 |
| Calcium | Кальцій | mg/dm³ | 120.24 |
| Salt content (dry residue) | Солевміст (сухий залишок) | mg/dm³ | 6600 |
| Chlorides | Хлориди | mg/dm³ | 2850 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Required Output Water Quality Parameter,Annex-II to ToR / Необхідний вихідний параметр якості води, Додаток II до ТЗ** | | | |
| Total hardness | Твердість заг. | ug-eq/l | 10 |
| Hydrogen pH indicator at 25°C | Водневий  показник при 25°C | pH | 8.3-9.5 |
| Suspended substances | Завислі речовини | mg/l | <=5 |
| Oxygen | Кисень | ug/l | <=50 |
| Iron | Залізо | Ug/l | 100 |
| Carbon dioxide | Вуглекислота | mg/l | Completely removed / Повністю видалено |
| Carbonate Index | Індекс  карбонатний | mg-eq/l | (at pH 9.5 and temp 70-100° C)  При pH 9.5 і температурі 70-100° C |
| Petroleum Product | Нафтопродукти | mg/l | <=1 mg/l |
| Chlorides | Хлориди | mg/l | 100 |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Delivery Requirements / Вимоги щодо доставки** | | |
| **Delivery date and time / Дата та час доставки** | Bidder shall deliver the goods ​120 days​ After Contract signature. /  Учасник повинен доставити товари протягом ​120 днів​ після підписання контракту. |  |
| **Delivery Terms (INCOTERMS 2020) / Умови поставки (INCOTERMS 2020)** | DDP Mykolaiv, Mykolaiv region (Incoterms 2020) for local suppliers, and DAP Mykolaiv, Mykolaiv region (Incoterms 2020) for International Suppliers / DDP- м. Миколаїв, Миколаївська область (Incoterms 2020) для місцевих постачальників та DAP- м. Миколаїв, Миколаївська область (Incoterms 2020) для міжнародних постачальників |  |
| **Customs clearance**  **(must be linked to INCOTERM) / Митне оформлення (повинно відповідати INCOTERM)** | ​​☐​ Not applicable / не застосовується  Shall be done by / Повинно бути здійснено:  ​​☐​ ​Name of organisation​ / ​Name of organisation​  ​​☒​ Supplier/bidder / Постачальником/учасником  ​​☐​ Freight Forwarder / Перевізником |  |
| **Exact Address(es) of Delivery Location(s) /**  **Адреса (-и) місця доставки (-ок)** | Mykolaiv, Mykolaiv region, Ukraine / м. Миколаїв, Миколаївська обл., Україна |  |
| **Distribution of shipping**  **documents (if using**  **freight forwarder) / Розподіл товаросупро-відних документів (у разі залучення перевізника)** | ​- |  |
| **Packing Requirements / Вимоги до пакування** | Standard packing as required for the safe transportation, delivery, and storage of equipment / Стандартна упаковка, необхідна для безпечного транспортування, доставки та зберігання обладнання |  |
| **Training on Operations**  **and Maintenance / Навчання з використання та обслуговування** | ​- |  |
| **Warranty Period / Гарантійний термін** | 18 months for reverse osmosis equipment; 36 Months for membrane elements /  18 місяців для обладнання зворотнього осмосу; 36 місяців для мембранних елементів  Suppliers should submit document for warranty provision with and without installation of equipment. / Постачальник має надати документи щодо гарантійних умов в разі надання послуг встановлення системи, і без надання послуг встановлення. |  |
| **After-sales service and local service support requirements /**  **Вимоги до після-продажного обслуговування та місцевої сервісної підтримки** | Provision of free after sales service within warranty period. /  Надання безкоштовного післяпродажного обслуговування протягом гарантійного терміну. |  |
| **Preferred Mode of**  **Transport / Переважний вид транспортування** | Road / Автомобільний |  |
| **Other information /**  **Інша інформація** |  |  |

**ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM /**

**ДОДАТОК 2: ФОРМА ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЇ**

*Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder’s Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. /*

*Учасники повинні заповнити цю форму, включаючи Профіль компанії та Декларацію учасника, підписати їх та направити як частину своєї пропозиції разом з Додатком 3: Технічною та Фінансовою пропозицією. Учасник повинен заповнити цю форму відповідно до зазначених інструкцій. Зміни до формату форми не допускаються, а будь-які заміни не будуть прийняті.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Name of Bidder /  Найменування учасника: | Click or tap here to enter text. | |
| RFQ reference /  Номер ЗП: | **UA1-2023-7030** | Date/ Дата: Click or tap to enter a date. |

**BIDDER’S DECLARATION OF CONFORMITY / ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ УЧАСНИКА[[1]](#footnote-2)**

| **Yes / Так** | **No / Ні** |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | On behalf of the Supplier, I hereby represent and warrant that neither the Supplier, nor any person having powers of representation, decision-making or control over it or any member of its administrative, management or supervisory body, has been the subject of a final judgement or final administrative decision for one of the following reasons: bankruptcy, insolvency or winding-up procedures; breach of obligations relating to the payment of taxes or social security contributions; grave professional misconduct, including misrepresentation, fraud; corruption; conduct related to a criminal organisation; money laundering or terrorist financing; terrorist offences or offences linked to terrorist activities; child labour and other trafficking in human beings, any discriminatory or exploitative practice, or any practice that is inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child or other prohibited practices; irregularity; creating or being a shell company. /  Від імені Постачальника я цим заявляю та гарантую, що ні Постачальник, ні будь-яка особа, яка має повноваження щодо представництва, прийняття рішень або контролю над ним, або будь-який член його адміністративного, управлінського чи наглядового органу не були об’єктом остаточного рішення або остаточного адміністративного рішення з однієї з таких причин: процедура банкрутства, неплатоспроможності або ліквідації; порушення зобов'язань щодо сплати податків або внесків до фонду соціального страхування; серйозний професійний проступок, у тому числі надання неправдивої інформації; шахрайство; корупція; поведінка, пов'язана зі злочинною організацією; відмивання коштів або фінансування тероризму; терористичні злочини або правопорушення, пов'язані з терористичною діяльністю; використання дитячої праці та інша торгівля людьми, будь-яка дискримінаційна або експлуатаційна практика, або будь-яка практика, яка суперечить правам, викладеним у Конвенції про права дитини, або інша заборонена діяльність; нерегулярність; створення або ведення діяльності фіктивної компанії. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier is financially sound and duly licensed. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник має фінансову надійність та належну ліцензію. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier has adequate human resources, equipment, competence, expertise and skills necessary to complete the contract fully and satisfactorily, within the stipulated completion period and in accordance with the relevant terms and conditions. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник має достатні людські ресурси, обладнання, компетенцію, досвід та навички, необхідні для повного та задовільного виконання контракту протягом обумовленого періоду виконання та згідно із застосовними умовами і положеннями. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier complies with all applicable laws, ordinances, rules and regulations. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник дотримується всіх застосовних законів, постанов, правил та положень |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier will in all circumstances act in the best interests of IOM. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник за будь-яких обставин діятиме в найкращих інтересах Міжнародної організації з міграції (МОМ) |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that no official of IOM or any third party has received from, will be offered by, or will receive from the Supplier any direct or indirect benefit arising from the contract. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник не надавав, не пропонуватиме і не надаватиме жодній посадовій особі МОМ або будь-якій третій стороні будь-яку пряму або непряму вигоду, що випливає з контракту. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier has not misrepresented or concealed any material facts during the contracting process. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник не фальсифікував і не приховував жодних істотних фактів під час процесу укладення контракту. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier will respect the legal status, privileges and immunities of IOM as an intergovernmental organization. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник поважатиме правовий статус, привілеї та імунітети МОМ як міжурядової організації |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that neither the Supplier nor any persons having powers of representation, decision-making or control over the Supplier or any member of its administrative, management or supervisory body are included in the most recent Consolidated United Nations Security Council Sanctions List (the “UN Sanctions List”) or are the subject of any sanctions or other temporary suspension. The Supplier will immediately disclose to IOM if it or they become subject to any sanction or temporary suspension. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що ані Постачальник, ані будь-які особи, які мають повноваження щодо представництва, прийняття рішень або контролю над Постачальником або будь-яким членом його адміністративного, управлінського чи наглядового органу, не включені до останнього Зведеного списку санкцій Ради Безпеки Організації Об’єднаних Націй («Список Санкцій ООН») і не є об’єктом будь-яких санкцій чи іншого тимчасового призупинення. Постачальник негайно повідомить МОМ, якщо він або вони підпадають під будь-які санкції або тимчасове призупинення діяльності. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier does not employ, provide resources to, support, contract or otherwise deal with any person, entity or other group associated with terrorism as per the UN Sanctions List and any other applicable anti-terrorism legislation. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник не використовує, не надає ресурси, не підтримує, не укладає контрактів чи іншим чином не має справу з будь-якою особою, юридичною чи іншою групою, пов’язаною з тероризмом, відповідно до Списку санкцій ООН та будь-якого іншого застосовного антитерористичного законодавства. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that, the Supplier will apply the highest ethical standards, the principles of efficiency and economy, equal opportunity, open competition and transparency, and will avoid any conflict of interest. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник застосовуватиме найвищі етичні стандарти, принципи ефективності та економії, рівних можливостей, відкритої конкуренції та прозорості та уникатиме будь-якого конфлікту інтересів. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I further represent and warrant that the Supplier undertakes to comply with the Code of Conduct, available at <https://www.ungm.org/Public/CodeOfConduct>. /  Від імені Постачальника я також запевняю та гарантую, що Постачальник зобов’язується дотримуватися Кодексу поведінки, доступного на веб-сайті <https://www.ungm.org/Public/CodeOfConduct>. |
|  |  | It is the responsibility of the Supplier to inform IOM immediately of any change to the information provided in this Declaration. /  Постачальник зобов’язаний негайно інформувати МОМ про будь-які зміни інформації, наданої в цій Декларації. |
|  |  | On behalf of the Supplier, I certify that I am duly authorized to sign this Declaration and on behalf of the Supplier I agree to abide by the terms of this Declaration for the duration of any contract entered into between the Supplier and IOM. /  Від імені Постачальника я підтверджую, що належним чином уповноважений підписати цю Декларацію, а від імені Постачальника я погоджуюся дотримуватися умов цієї Декларації протягом дії будь-якого контракту, укладеного між Постачальником та МОМ. |
|  |  | IOM reserves the right to terminate any contract between IOM and the Supplier, with immediate effect and without liability, in the event of any misrepresentation made by the Supplier in this Declaration. /  МОМ залишає за собою право розірвати будь-який контракт між МОМ та Постачальником, негайно та без відповідальності, у разі виявлення будь-якого факту надання Постачальником невірної інформації у цій Декларації. |

Signature/Підпис:

Name / Ім’я: Click or tap here to enter text.

Title / Посада: Click or tap here to enter text.

Date / Дата: Click or tap to enter a date.

**VENDOR INFORMATION SHEET / ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТОК ПОСТАЧАЛЬНИКА[[2]](#footnote-3)**

**[provided as a separate attached file / надано окремим файлом у додатку]**

## **ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER – GOODS /**

## **ДОДАТОК 3: ТЕХНІЧНА ТА ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ – ТОВАРИ**

*Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their bid along with Annex 2: Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Учасники повинні заповнити цю форму, підписати її та направити як частину своєї пропозиції разом з Додатком 2: Форма подання пропозиції. Учасник повинен заповнити цю форму відповідно до зазначених інструкцій. Зміни до формату форми не допускаються, а будь-які заміни не будуть прийняті.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Name of Bidder / Найменування учасника: | Click or tap here to enter text. | |
| RFQ reference / Номер ЗП: | **UA1-2023-7030** | Date / Дата: Click or tap to enter a date. |

**Technical Offer / Технічна пропозиція**

*Provide the following: / Надайте наступне:*

***PRELIMINARY EXAMINATION CHECK****/****ПОПЕРЕДНЯ ПЕРЕВІРКА***

*Compliance on General Submission Requirements:*

* *Bid/Proposals received on or before the date and time set in the RFQ /*
* *Bid/proposal is submitted electronically to the provided email address in Section 2 /*
* *Bid/Proposal is addressed to IOM with mandatory subject of the email as instructed in Section 2 /*
* *Submission of duly signed and stamped copy of Annex 1, 2 & 3 of the RFQ /*
* *Vendor information sheet (VIS) for duly filled, signed, and stamped as provided in Annex 2 /*

*Відповідність загальним вимогам до подання:*

*- Заявки/пропозиції, отримані до дати та часу, встановлених у запиті пропозицій, або до них /*

*- Заявка/пропозиція подається в електронному вигляді на адресу електронної пошти, надану в розділі 2 /*

*- Заявка/пропозиція надсилається до МОМ із обов’язковою темою електронного листа, як зазначено в розділі 2 /*

*- Подання належним чином підписаної та завіреної печаткою копії Додатків 1, 2 та 3 Запиту на пропозицію /*

*- Інформаційний лист постачальника (VIS) належним чином заповнений, підписаний та завірений печаткою, як зазначено в Додатку 2 /-*

***TECHNICAL DOCUMENTS CHECK / ПЕРЕВІРКА ТЕХНІЧНОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ***

* *List of similar projects executed, or contracts completed, attach copy of contract or documents reflecting past similar experience with a mark of completion.*
* *Detail Design and diagram /*
* *Equipment specification for anti-scaling/ bio-fueling, list of chemicals with current market price and consumption rate provided. /*
* *Regular maintenance requirement for the RO system with current market price provided /*
* *Delivery or Supply schedule/timeline.*
* Список виконаних подібних проектів або завершених контрактів, додайте копію контракту або документів, що відображають минулий подібний досвід, із відміткою про завершення.
* Детальний проект і схема.
* Специфікація обладнання для видалення накипу/ біопалива, надано перелік хімічних речовин із поточною ринковою ціною та нормою споживання*. /*
* Вимога щодо регулярного технічного обслуговування системи RO за поточною ринковою ціною */*
* Графік доставки або терміни постачання*.*

**Financial Offer / Фінансова пропозиція**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Item No /**  **№ з/п** | **Description*\** / Опис*\**** | **UOM / Од.** | **Qty / К-ть** | **Unit price, UAH / Ціна за одиницю, грн** | **Unit price, USD / Ціна за одиницю, дол. США** | **Total price, UAH / Загальна вартість, грн.** | **Total Price, USD/ Загальна ціна, дол США** |
|  | A reverse osmosis system for water purification / Cистема зворотного осмосу для очищення води. |  |  |  |  |  |  |
|  | | | |  | | | |
| Proposed Specification/ Запропонована специфікація | | | |  | | | |
| Proposed Delivery time/ Запропонований час доставки | | | |  | | | |
| Offered terms of payment / Запропоновані умови оплати: | | | |  | | | |
| Quotation validity period / Термін дії пропозиції: | | | |  | | | |
| Warranty Period/ Гарантійний термін | | | |  | | | |
| VAT, [currency] (if applicable) / ПДВ, [валюта] (якщо застосовується) | | | |  | | | |
| Total Price, [currency] / Загальний проміжок, [валюта] | | | |  | | | |
| Transportation Price / Вартість транспортування | | | |  | | | |
| Insurance Price / Вартість страхування | | | |  | | | |
| Other Charges (specify) / Інші витрати | | | |  | | | |
| Supervision of Installation on site and commissioning works / Шеф-монтаж (нагляд за встановленням на місці) і пусконалагоджувальні роботи | | | |  | | | |
| **Total Final and All-inclusive Price / Загальна повна вартість** | | | |  | | | |

Signature/Підпис:

Name / Ім’я: Click or tap here to enter text.

Title / Посада: Click or tap here to enter text.

Date / Дата: Click or tap to enter a date.

**Compliance with Requirements / Відповідність вимогам**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **You Responses / Ваші відповіді** | | |
| **Yes, we will comply / Так, відповідає** | **No, we cannot comply /**  **Ні, не відповідає** | **If you cannot comply, pls. indicate counter proposal /**  **Якщо не можете забезпечити відповідність, зазначте альтернативну пропозицію** |
| Minimum Technical Specifications /  Мінімальні технічні специфікації |  |  | Click or tap here to enter text. |
| Delivery Term (INCOTERMS) /  Умови поставки (INCOTERMS) |  |  | Click or tap here to enter text. |
| Delivery Lead Time /  Термін на виконання поставки |  |  | Click or tap here to enter text. |
| Warranty and After-Sales Requirements /  Гарантійні вимоги та умоваи післяпродажного обслуговування |  |  | Click or tap here to enter text. |
| Validity of Quotation /  Термін дії пропозиції |  |  | Click or tap here to enter text. |
| Payment terms /  Умови оплати |  |  | Click or tap here to enter text. |
| Other requirements *[pls. specify] /*  *Інші умови (будь ласка, зазначте які)* |  |  | Click or tap here to enter text. |

**Other Information / Інша інформація:**

|  |  |
| --- | --- |
| Estimated weight/volume/dimension of the Consignment /  Орієнтовні вага / об’єм / розміри вантажу: | Click or tap here to enter text. |
| Country/ies of Origin:  (*if export licence required this must be submitted if awarded the contract*) /  Країна (-и) походження товару:  (якщо потребується експортна ліцензія, вона повинна бути надана у разі присудження контракту) | Click or tap here to enter text. |

Signature/Підпис:

Name / Ім’я: Click or tap here to enter text.

Title / Посада: Click or tap here to enter text.

Date / Дата: Click or tap to enter a date.

**ANNEX 4: Contract Template / ДОДАТОК 4: Шаблон договору**

**[provided as a separate attached file / надано окремим файлом у додатку]**

1. This form is mandatory to fill in and sign by every vendor who submits quotation [↑](#footnote-ref-2)
2. [Vendor Information Sheet.xlsx](https://iomint.sharepoint.com/:x:/t/ManilaSupplyChainUnit/EcdiXZEFetxEl29DHqMnNLgBnUvABCGiNC-UMMSpf4ddXQ?e=IBVJfN) [↑](#footnote-ref-3)